

Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki Boletim

Boletim Informativo nº41



KAWASAKI CITY
川崎市

Edição e publicação: Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos, Departamento de Assuntos do Cidadão e da Criança Cidade de Kawasaki Data de publicação: Março 31, 2011
<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

Fórum Aberto



No dia 5 de Dezembro de 2010, a Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki promoveu uma reunião aberta ao público no Centro Cívico Takatsu, na cidade de Kawasaki, com o objetivo de reunir opiniões dos residentes Japoneses, bem como dos cidadãos estrangeiros (além dos representantes) nas discussões da Assembleia. Como parte da preparação para a reunião, os representantes promoveram um Fórum Aberto através da visita das Classes Literária e Japonesa na cidade de Kawasaki, visando encorajar a participação na reunião. Várias oportunidades foram tomadas para chamar a atenção do Fórum Aberto, incluindo eventos, tais como o Festival Multicultural em Mizonokuchi e o Festival dos Cidadãos de

Kawasaki, publicação de uma nota sobre o evento no site da Assembleia e um anúncio no boletim distribuído pelo governo da cidade. O clima no dia da conferência esteve bom e, felizmente, pudemos coletar diversas opiniões valiosas de vários participantes. Com respeito a agenda do Fórum Aberto, primeiro tivemos uma sessão plenária, onde cada representante apresentou-se, e então explicamos detalhes das discussões anteriores na Assembleia. Após, tivemos duas reuniões setoriais: "Reunião Setorial sobre a Vida Social" e "Reunião Setorial sobre Educação". Em seguida retornamos a reunião de plenário para trocar opiniões sobre as questões apresentadas nas reuniões setoriais. Finalmente, tivemos uma festa casual, para que todo os participantes do Fórum Aberto pudessem se conhecer.

Durante todo o Fórum Aberto, sentimos o entusiasmo dos participantes a respeito do desenvolvimento de Kawasaki em uma cidade confortável para se viver. Nós, os representantes, utilizaremos as opiniões expressadas no Fórum Aberto em nossas discussões futuras.

(Kittichai THAWAN)



Opiniões dos participantes no Fórum Aberto

O Fórum Aberto teve duas reuniões setoriais, uma sobre a Vida Social e outra sobre Educação, encorajando os participantes a expressar suas opiniões. A seguir, são descritas partes do Fórum. Para mais informações, consulte o relatório 2010 FY da Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki. Os relatórios anuais da Assembleia podem ser vistos nas bibliotecas e Centros Cívicos em Kawasaki.

Reunião Setorial sobre a Vida Social

<Aumentar o número de livros em língua estrangeira nas bibliotecas públicas> Seria uma boa idéia dispor de locais onde possamos armazenar livros doados por cidadãos estrangeiros de forma que mais pessoas possam ler livros em idiomas estrangeiros.

<Atendimento habitacional> Há a preocupação de que a informação sobre o atendimento habitacional não esteja sendo disseminada adequadamente. Examinaremos o que está provocando este problema.

<Outras questões> Precisamos promover nossas próprias culturas, tanto quanto devemos participar da sociedade local.

Reunião Setorial sobre Educação

<Assistência para pais> É importante considerar como facilitar aos pais estrangeiros na participação das atividades PTA.

<Educação multicultural> Poderia ajudar se a Assembleia Representativa sugerisse programas de estudo e outros programas para tratar de tais necessidades educacionais.

<Informação> Com respeito aos residentes que não dominam o idioma Japonês, há necessidade em fazer maior uso de imagens e fotos além da apresentação da informação em múltiplos idiomas.



Participação no 33º Festival de Cidadãos de Kawasaki



Em 29 de Outubro, o 33º Festival de Cidadãos de Kawasaki ocorreu no Fujimi Park no Distrito de Kawasaki.

Nós, da Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro de Kawasaki, participamos do Festival de Cidadãos de Kawasaki e participamos das atividades, tais como um jogo de perguntas e respostas sobre países, na criação de um local onde os visitantes pudessem experimentar vestimentas étnicas e na distribuição de materiais da Assembleia Representativa. Em particular, o jogo de perguntas e respostas foi o evento mais popular e divertido para os visitantes da tenda da Assembleia Representativa. Excluindo o dia 29 de Outubro, o segundo e terceiro dias do Festival dos Cidadãos foram, lamentavelmente, cancelados em razão de um furacão que estava se aproximando da área. Em nosso ponto de vista, não obstante, esta foi uma boa oportunidade para divulgação da Assembleia Representativa, bem como as interações entre os cidadãos Japoneses e os estrangeiros da cidade.

(Sojin JUNG)

Relatórios da reunião (Setembro de 2010 - Janeiro de 2011)

Seção Vida Social

- Terceira Reunião, 1º Dia (setembro 26, 2010)
- Terceira Reunião, 2º Dia (novembro 7, 2010)
- Quarta Reunião, 1º Dia (Janeiro 23, de 2011)

Discussões sobre a Seção Vida Social ocorreram conforme o programado. Finalizamos as discussões sobre a maior parte dos tópicos que não demandaram muito tempo, e dentro deste ano fiscal esperamos iniciar a preparação para as discussões que poderão tomar mais tempo.

Discutimos a necessidade de atendimento ao público em repartições públicas disponíveis nos finais de semana, e fomos informados de que a Cidade de Kawasaki já oferece serviços nos Segundo e Quarto sábados de cada mês para procedimento de registro de estrangeiros nos escritórios distritais. Assim, não tomamos muito tempo para discutir a questão. Da mesma forma, a discussão sobre o estado dos livros de língua estrangeira em bibliotecas públicas foi concluída rapidamente, já que soubemos que as bibliotecas possuíam mais livros em diferentes idiomas do que os representantes pensavam, bem como procedimentos para solicitação de livros estrangeiros.

Outros tópicos necessitaram de mais tempo para discussão. Sobre o tópico do Controle de Imigração, os participantes concordaram unanimemente que eles gostariam que os pais dos cidadãos residentes pudessem permanecer no Japão tanto tempo quanto fosse necessário. As razões dadas incluem que os laços familiares são importantes, que alguns estrangeiros que residem no Japão também desejam praticar a devoção filial que é respeitada em todo mundo bem como no Japão e que é útil que as pessoas tenham apoio emocional de seus pais em momentos específicos, por exemplo, ao dar a luz.

Com respeito a assistência para estudantes de outros países, alguns comentaram que o apoio para localização de alojamento e empregos temporários seria bem-vindo, muito mais do que ser dada uma bolsa de estudos. Também, com relação a assistência para alunos de outros países, alguns mencionaram que conversas positivas de acompanhamento para visitantes podem ser efetivas na prevenção de crises de problemas mentais. No futuro, discutiremos sobre assistência habitacional e então passaremos a questões de trabalho e pensão e levantamentos dos cidadãos estrangeiros, sendo que tudo isto tomará mais tempo.

(David CHART, Líder da Seção Vida Social)



Participação na Festa Multicultural Mizonokuchi!



No sábado, dia 23 de outubro de 2010, a Festa Multicultural Mizonokuchi ocorreu no terraço do Centro Cívico Takatsu (Nocty 2). Nós, da Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro de Kawasaki, também participamos da Festa Multicultural para promover a interação com os cidadãos e aprofundar o entendimento mútuo, bem como divulgar as atividades da Assembleia Representativa.

O clima no dia do evento estava bonito. Várias pessoas visitaram o evento e puderam apreciar danças e músicas

Havaianas enquanto desfrutavam a culinária étnica de diversos países. A Assembleia Representativa montou uma barraca com comidas. Tivemos uma sopa Russa de beterraba com repolho, wonton Chinês e biscoitos de camarão no cardápio, todos dos quais foram apreciados por vários visitantes. Estes pratos nos ajudaram na comunicação com os visitantes e outros grupos que participaram com suas barracas. Também imprimimos a data do Fórum Aberto nas embalagens dos biscoitos de camarão e os usamos para promover a Assembleia Representativa. Esperamos que mais pessoas agora conheçam a Assembleia Representativa como resultado destas atividades voltadas para a apresentação da Assembleia ao público.

(Ping WANG)



Relatórios da reunião (Setembro de 2010 - Janeiro de 2011)

Seção Educação

- Terceira Reunião, 1º Dia (setembro 26, 2010)
- Terceira Reunião, 2º Dia (novembro 7, 2010)
- Quarta Reunião, 1º Dia (23 de Janeiro de 2011)

A seguir, alguns dos tópicos discutidos e comentários feitos nas reuniões da Seção Educação.

(1) Sobre propostas feitas no passado

- * Classificações das propostas em "A" e "B" representam autoavaliação feita pela administração pública.
- * Nas avaliações é necessário a participação das partes que fizeram as propostas, entre outros.

(2) Alguns comentários a respeito da assistência para os pais e/ou responsáveis.

- * Alguns desejam que as atividades PTA incluam atividades que encorajem que os pais de estrangeiros participem.
- * É importante para os pais de Japoneses e de estrangeiros aprofundar o entendimento mútuo uns com os outros.
- * Dificuldade na comunicação, principalmente os relatórios informativos escritos e avisos circulados via telefone, oriundos da escola.
- * Em alguns casos, as crianças são intimidadas em razão da falta de conhecimento linguístico ou conhecimento dos costumes Japoneses.
- * Oportunidades para pais de estrangeiros em conhecerem uns aos outros seriam bem-vindas e úteis.

Além destes tópicos já discutidos (propostas anteriores e assistência para os pais), os tópicos a serem discutidos na Seção Educação incluem educação multicultural, intimidação, disposição de informações, escolas-berçário e direitos das crianças à educação.

São bem-vindos conselhos e comentários por parte do público em geral por meio de questionários distribuídos aos observadores ("Vozes do Observador")

(Duncan EDMOND, Líder da Seção Educação)

Distrito de Kawasaki	Distrito de Saiwai	Distrito de Nakahara	Distrito de Takatsu	Distrito de Miyamae	Distrito de Tama	Distrito de Assao	Total da Cidade
12,020	3,786	4,427	3,843	2,762	3,714	1,946	32,497

Apresentação dos novos representantes

Srta. Ruchika VEMURI e o Sr. Asri MOCHAMAD renunciaram e dois novos membros se tornaram representantes.

1. Nome, 2. Nacionalidade, 3. Impressões como representante e tópicos para discussão, 4. Frases favoritas



1. **NAKAMURA, Judith**
2. Filipinas
3. Sentimentos mesclados, muito feliz e ao mesmo tempo certa insegurança por sua própria capacidade em comunicar seus pensamentos e sentimentos, já que não domino muito bem o Japonês. Gostaria de discutir a questão da intimidação nas escolas e questões das crianças com etnia mista.
4. Aprecie mesmo os sentimentos triviais dos outros!



1. **LELANN, Olivier**
2. França
3. Gostaria de participar da criação do futuro de Kawasaki. Desejo transformar Kawasaki em uma grande cidade, mais limpa, mais acolhedora.
4. Amanhã é um novo dia.

★ Agenda FY para 2011 estabelecida para a Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro de Kawasaki★

Local: Centro Internacional de Kawasaki (Estação mais próxima: Linha Tokyu Toyoko da Estação Motsumiyoshi)

Horário: das 14:00 às 17:00

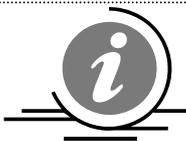
Primeira Reunião, 1º Dia: Domingo, 17 de Abril; 2º Dia: Domingo, 15 de Maio

Segunda Reunião, 1º Dia: Domingo, 12 de Junho; 2º Dia: Domingo, 10 de Julho

Terceira Reunião, 1º Dia: Domingo, 11 de Setembro; 2º Dia: Domingo, 11 de Dezembro

Quarta Reunião, 1º Dia: Domingo, 22 de Janeiro; 2º Dia: Domingo, 19 de Fevereiro

Todos são bem-vindos para observar as reuniões. Sinta-se à vontade para participar!



Uma seção dos centros de serviço em repartições públicas está aberta no segundo e quarto sábado de cada mês.
- Informações úteis para residentes estrangeiros nº 2 -

A cidade de Kawasaki dispõe de atendimento ao público nos finais de semana em algumas seções dos Kuyakushos na manhã do segundo e quarto sábado de cada mês, tratando de registros para estrangeiros e outros assuntos. Este serviço está disponível para aqueles que não podem visitar a repartição pública local (Kuyakusho) durante a semana por motivo de trabalho ou outras razões. (Observe que outras repartições públicas não estarão abertas).

Para mais informações, visite o site da cidade em <http://www.city.kawasaki.jp/event/info1217/index.html>

Datas e horários : 1. Segundo e quarto sábado de cada mês, 8:30 - 12:30. 2. Primeiro sábado de Abril, 8:30 - 12:30.

Centros Abertos : A Seção de Residentes e a Seção de Seguro e Pensão do centro em cada repartição pública. (Kuyakusho)

Procedimentos principais tratados : 1. Registro de estrangeiros, emissão de certificados de registro de estrangeiros residente 2. registro de carimbo pessoal (Inkan), emissão de certificado de registro de carimbo pessoal (Inkan). 3. Emissão de cartões do cidadão 4. Formulários para auxílio infantil. 5. Emissão de cópias de atestado de residência e certificados relativos ao registro de família. 6. Notificação de processo de registro de família. 7. Notificação de mudança de endereço para ou saída da cidade ou bairro. 8. Procedimento de admissão para escolas do ensino fundamental / médio ou transferências escolares. 9. Emissão de certificados de seguro de saúde nacional. 10. Recebimento de pagamentos de taxas do seguro de saúde nacional. 11. Emissão de certificados de saúde para crianças (bebês).

* Observe que nenhum serviço está disponível com relação aos procedimentos ou emissão de certificados relacionados com o sistema de pensão ou pagamentos de impostos.

* Poderá utilizar os setores de serviços da administração pública, que funcionam também aos sábados e domingos para pedido de emissão de diversos certificados.

Horários de funcionamento do serviço: Dias da semana (7:30 - 19:00), sábados e domingos (9:00 - 17:00)

Certificados que podem ser emitidos: Certificados de registro de estrangeiro residente, certificados do último imposto residencial municipal (ou certificados de isenção de imposto ou não cobráveis), cópias de atestado de residência, e certificados de registro de carimbo pessoal (Inkan).

<Solicitação de informações> Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos,
Departamento de Assuntos do Cidadão e da Criança, Cidade de Kawasaki
(川崎市市民・子ども局人権・男女共同参画室) 1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Cidade de Kawasaki
210-8577 (〒210-8577 川崎市川崎区宮本町1)
Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp